

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF  
YUKON**

First Session of the  
Thirty-third Legislative Assembly

**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU  
YUKON**

Première session de la  
trente-troisième Assemblée législative

**BILL NO. 44**

**MISCELLANEOUS STATUTE LAW  
AMENDMENT ACT, 2012**

**PROJET DE LOI N° 44**

**LOI DE 2012 MODIFIANT  
DIVERSES LOIS**

First Reading:

Second Reading:

Committee of the Whole:

Third Reading:

Assented to:

Première lecture :

Deuxième lecture :

Comité plénier :

Troisième lecture :

Date de sanction :

**EXPLANATORY NOTE**  
**MISCELLANEOUS STATUTE LAW**  
**AMENDMENT ACT, 2012**

The amendments correct editorial errors, remove outdated provisions and make other minor changes to ensure that the Acts operate as intended.

This Bill makes technical amendments to the following Acts:

- Animal Protection Act
- Archives Act
- Builders Lien Act
- Cabinet and Caucus Employees Act
- Child Care Act
- Children's Law Act
- Elections Act
- Environment Act
- Family Property and Support Act
- Garnishee Act
- Historic Resources Act
- Hospital Act
- Housing Corporation Act
- Income Tax Act
- Insurance Act
- Jury Act
- Legal Profession Act
- Liquor Act
- Medical Profession Act
- Mental Health Act
- Miners Lien Act
- Motor Vehicles Act
- Municipal Act
- Ombudsman Act
- Public Health and Safety Act

**NOTE EXPLICATIVE**  
**LOI DE 2012**  
**MODIFIANT DIVERSES LOIS**

Les amendements corrigent les erreurs de rédaction, suppriment les dispositions dépassées, et effectuent d'autres changements mineurs afin d'assurer que ces lois s'appliquent de manière prévue.

Ce projet de loi apporte des modifications de formes aux lois suivantes :

- adolescents auteurs d'infractions, Loi sur les
- archives, Loi sur les
- assurances, Loi sur les
- boissons alcoolisées, Loi sur les
- droit à l'enfance, Loi sur le
- élections, Loi sur les
- employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires, Loi sur les
- entreprises de service public, Loi sur les
- environnement, Loi sur l'
- faune, Loi sur la
- garde des enfants, Loi sur la
- hôpitaux, Loi sur les
- impôt sur le revenu, Loi de l'
- jury, Loi sur le
- municipalités, Loi sur les
- Ombudsman, Loi sur l'
- patrimoine familial et l'obligation alimentaire, Loi sur le
- patrimoine historique, Loi sur le
- privilèges de construction, Loi sur les
- privilèges miniers, Loi sur les
- profession d'avocat, Loi sur la
- profession d'infirmière autorisée et d'infirmier autorisé, Loi modifiant la Loi

- Public Utilities Act
  - Act to Amend the Registered Nurses Profession Act
  - Territorial Court Judiciary Pension Plan Act
  - Tobacco Tax Act
  - Wildlife Act
  - Young Persons Offences Act
- sur la
  - profession médicale, Loi sur la
  - protection des animaux, Loi sur la
  - régime de pension des juges de la Cour territoriale, Loi sur le
  - saisie-arrêt, Loi sur la
  - santé et la sécurité publiques, Loi sur la
  - santé mentale, Loi sur la
  - société d'habitation, Loi sur la
  - taxe sur le tabac, Loi de la
  - véhicules automobiles, Loi sur les

## BILL NO. 44

Thirty-third Legislative Assembly

First Session

### MISCELLANEOUS STATUTE LAW AMENDMENT ACT, 2012

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

#### *Animal Protection Act*

1(1) This section amends the *Animal Protection Act*.

(2) The expression “Gardien” in the French version of section 1 is replaced with the expression “gardien”.

(3) The expression “a animal protection” in the English version of subsections 2(1), 2(2), and 2(3), paragraphs 5(1)(b) and (c), and section 10 is replaced with the expression “an animal protection”.

(4) Subsection “4.5(1)” is renumbered section “4.5”.

#### *Archives Act*

2 The expression “cueillette” in the French version of paragraphs 5(b), (d), (e), (f), (g) and (h) of the *Archives Act* is replaced with the expression “collecte”.

#### *Builders Lien Act*

3 Section “33” of the *Builders Lien Act* is renumbered section “32”.

#### *Cabinet and Caucus Employees Act*

4 The expression “section 2” in section 4 of the *Cabinet and Caucus Employees Act* is replaced with the expression “section 3”.

## PROJET DE LOI N° 44

Trente-troisième Assemblée législative

Première session

### LOI DE 2012 MODIFIANT DIVERSES LOIS

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

#### *Loi sur la protection des animaux*

1(1) Le présent article modifie la *Loi sur la protection des animaux*.

(2) L'expression « Gardien » dans la version française de l'article 1 est remplacée par l'expression « gardien ».

(3) L'expression « a animal protection » dans la version anglaise des paragraphes 2(1), 2(2), et 2(3), des alinéas 5(1)(b) et c), et de l'article 10 est remplacée par l'expression « an animal protection ».

(4) Le paragraphe « 4.5(1) » est renuméroté « 4.5 ».

#### *Loi sur les archives*

2 Les alinéas 5b), d), e), f), g) et h) de la version française de la *Loi sur les archives* sont modifiés en remplaçant « cueillette » par « collecte ».

#### *Loi sur les privilèges de construction*

3 L'article « 33 » de la *Loi sur les privilèges de construction* est renuméroté l'article « 32 ».

#### *Loi sur les employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires*

4 L'expression « de l'article 2 » à l'article 4 de la *Loi sur les employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires* est remplacée par

l'expression « de l'article 3 ».

### *Child Care Act*

5(1) This section amends the *Child Care Act*.

(2) The expression “résidentiel ou les services” in the French version of section 3 is replaced with the expression “résidentiel ou aux services”.

(3) The expression “sections 21 or 22” in section 22 is replaced with the expression “sections 20 or 21”.

### *Children's Law Act*

6 The expression “, admittance” in subsection 173(1) of the *Children's Law Act* is replaced with the expression “Admittance”.

### *Elections Act*

7(1) This section amends the *Elections Act*.

(2) Section “98” is renumbered subsection “98(1)”.

(3) The expression “peuvent, , présenter” in the French version of subsection 98(1) is replaced with the expression “peuvent présenter”.

(4) The expression “liste, en” in the French version of subsection 142(3) is replaced with the expression “liste en”.

(5) The expression “If,,the chief” in the English version of subsection 352(1) is replaced with the expression “If the chief”.

### *Environment Act*

8 The expression “ministre des Services aux agglomérations et du Transport” in the French version of subsections 96(2), (3) and (9) and subsections 97(1) and (2) is replaced with the expression “ministre des Services aux collectivités” wherever it appears.

### *Loi sur la garde des enfants*

5(1) Le présent article modifie la *Loi sur la garde des enfants*.

(2) La version française de l'article 3 est modifiée en remplaçant « résidentiel ou les services » par « résidentiel ou aux services ».

(3) L'expression « articles 21 ou 22 » à l'article 22 est remplacée par « articles 20 ou 21 ».

### *Loi sur le droit à l'enfance*

6 Le paragraphe 173(1) de la *Loi sur le droit à l'enfance* est modifié en remplaçant « le juge ou » par « Le juge ou ».

### *Loi sur les élections*

7(1) Le présent article modifie la *Loi sur les élections*.

(2) L'article « 98 » est renuméroté paragraphe « 98(1) ».

(3) L'expression « peuvent, , présenter » dans la version française du paragraphe 98(1) est remplacée par l'expression « peuvent présenter ».

(4) L'expression « liste, en » dans la version française du paragraphe 142(3) est remplacée par l'expression « liste en ».

(5) L'expression « If,,the chief » dans la version anglaise du paragraphe 352(1) est remplacée par l'expression « If the chief ».

### *Loi sur l'environnement*

8 La version française des paragraphes 96(2), (3) et (9) et 97(1) et (2) est modifiée en remplaçant toutes les occurrences de « ministre des Services aux agglomérations et du Transport » par « ministre des Services aux collectivités ».

### *Family Property and Support Act*

9 The English version of subsection “60(1)” of the *Family Property and Support Act* under the heading *Form of domestic contract* is renumbered subsection “61(1)”.

### *Garnishee Act*

10 The expression “within one year” in subsection 10(2) of the *Garnishee Act* is replaced with the expression “within two years”.

### *Historic Resources Act*

11 The expression “Heritage Branch” in paragraph 4(4)(h) of the *Historic Resources Act* is replaced with the expression “Cultural Services Branch”.

### *Hospital Act*

12 The expression “under section 5” in subsection 5(1) of the *Hospital Act* is replaced with the expression “under section 7”.

### *Housing Corporation Act*

13 The expressions “housing advisory committees” and “housing advisory committee” in the English version of subsections 45(1) and 45(2) of the *Housing Corporation Act* are replaced with the expressions “housing advisory boards” and “housing advisory board” respectively.

### *Income Tax Act*

14(1) This section amends the *Income Tax Act*.

(2) The expression “les paragraphes” in the French version of subsection 27(1) is replaced with the expression “Les paragraphes”.

(3) The expression “Canada Revenue Agency for Canada” in the English version of subsection 62(3) is replaced with the expression “Canada Revenue Agency” wherever it appears.

### *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*

9 La version anglaise du paragraphe « 60(1) » de la *Loi sur le patrimoine familial et l'obligation alimentaire*, sous le titre *Forme du contrat familial*, est renumérotée « 61(1) ».

### *Loi sur la saisie-arrêt*

10 L'expression « dans un délai d'un an » au paragraphe 10(2) de la *Loi sur la saisie-arrêt* est remplacée par « dans un délai de deux ans ».

### *Loi sur le patrimoine historique*

11 L'expression « Direction du patrimoine » à l'alinéa 4(4)h) de la *Loi sur le patrimoine historique* est remplacée par l'expression « Direction des services culturels ».

### *Loi sur les hôpitaux*

12 L'expression « en vertu du présent article » au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les Hôpitaux* est remplacée par l'expression « en vertu de l'article 7 ».

### *Loi sur la société d'habitation*

13 Les expressions « housing advisory committees » et « housing advisory committee » dans la version anglaise des paragraphes 45(1) et 45(2) de la *Loi sur la société d'habitation* sont remplacées respectivement par les expressions « housing advisory boards » et « housing advisory board ».

### *Loi de l'impôt sur le revenu*

14(1) Le présent article modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) L'expression « les paragraphes » dans la version française du paragraphe 27(1) est remplacée par l'expression « Les paragraphes ».

(3) La version anglaise du paragraphe 62(3) est modifiée en remplaçant toutes les occurrences de l'expression « Canada Revenue Agency for Canada » par l'expression « Canada

Revenue Agency ».

### ***Insurance Act***

15 The expression “carry an automobile” in the English version of subsection 25(1) of the *Insurance Act* is replaced with the expression “carry on automobile”.

### ***Jury Act***

16 The expression “courrier ordinaire” in the French version of paragraph 15(1)(b) of the *Jury Act* is replaced with the expression “courrier recommandé”.

### ***Legal Profession Act***

17 The expression “the general authority” in the English version of subsection 6(2) of the *Legal Profession Act* is replaced with the expression “The general authority”.

### ***Liquor Act***

18(1) This section amends the *Liquor Act*.

(2) The expression “boissons alcoolisée” in the French version of section 1 is replaced with the expression “boissons alcoolisées”.

(3) The expression “presumption” in the English version of subsection 89(3) is replaced with the expression “presumption”.

(4) The expression “munis d’une licence” in the French version of subsection 90(2) is repealed.

(5) The expression “board” in paragraph 119(2)(a) is replaced with the expression “corporation”.

(6) The expression “par une licence;” in the French version of paragraph 119(2)(h) is replaced with the expression “par une licence, pour l’une ou l’autre des fins suivantes :”.

(7) The expression “licensed premises;” in the English version of paragraph 119(2)(h) is

### ***Loi sur les assurances***

15 L’expression « carry an automobile » dans la version anglaise du paragraphe 25(1) de la *Loi sur les assurances* est remplacée par l’expression « carry on automobile ».

### ***Loi sur le jury***

16 L’expression « courrier ordinaire » dans la version française de l’alinéa 15(1)(b) de la *Loi sur le jury* est remplacée par l’expression « courrier recommandé ».

### ***Loi sur la profession d’avocat***

17 L’expression « the general authority » dans la version anglaise du paragraphe 6(2) de la *Loi sur la profession d’avocat* est remplacée par l’expression « The general authority ».

### ***Loi sur les boissons alcoolisées***

18(1) Le présent article modifie la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

(2) L’expression « boissons alcoolisée » dans la version française de l’article 1 est remplacée par l’expression « boissons alcoolisées ».

(3) L’expression « presumption » dans la version anglaise du paragraphe 89(3) est remplacée par l’expression « presumption ».

(4) L’expression « munis d’une licence » dans la version française du paragraphe 90(2) est abrogée.

(5) L’alinéa 119(2)a) est modifié en remplaçant « le conseil » et « qu’il vend » par respectivement « la Société » et « qu’elle vend ».

(6) L’expression « par une licence » dans la version française de l’alinéa 119(2)h) est remplacée par l’expression « par une licence pour l’une ou l’autre des fins suivantes : ».

(7) L’expression « licensed premises; » dans la version anglaise de l’alinéa 119(2)h) est

replaced with the expression “licensed premises”.

#### *Medical Profession Act*

19 The expression “whom the medical practitioner” in the English version of subsection 30(1) of the *Medical Profession Act* is replaced with the expression “whom the medical practitioner believes”.

#### *Mental Health Act*

20 The expression “Canada” in the English version of subsection 25(1) of the *Mental Health Act* is repealed.

#### *Miners Lien Act*

21 The expression “la demande” in the French version of subsection 11(1) of the *Miners Lien Act* is replaced with the expression “demande”.

#### *Motor Vehicles Act*

22(1) This section amends the *Motor Vehicles Act*.

(2) The expression “in paragraphs (2)(a) to (c)” in subsection 9(4) is replaced with the expression “in paragraphs 2(a) and (b)”.

(3) The expression “in the manner prescribed by the regulations” in paragraph 147(2)(a) is repealed.

(4) The expression “cycle” in the French version of subsection 178(1)(e) is replaced with the expression “cycles”.

#### *Municipal Act*

23(1) This section amends the *Municipal Act*.

(2) The English version of subsection “155.(1)” is renumbered subsection “155(1)”.

(3) The French version of subsection “155.1(1)” is renumbered subsection “155(1)”.

remplacée par l’expression « licensed premises ».

#### *Loi sur la profession médicale*

19 L’expression « whom the medical practitioner » dans la version anglaise du paragraphe 30(1) de la *Loi sur la profession médicale* est remplacée par l’expression « whom the medical practitioner believes ».

#### *Loi sur la santé mentale*

20 L’expression « Canada » dans la version anglaise du paragraphe 25(1) de la *Loi sur la santé mentale* est abrogée.

#### *Loi sur les privilèges miniers*

21 L’expression « la demande » dans la version française du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les privilèges miniers* est remplacée par l’expression « demande ».

#### *Loi sur les véhicules automobiles*

22(1) Le présent article modifie la *Loi sur les véhicules automobiles*.

(2) L’expression « au paragraphe (2) » au paragraphe 9(4) est remplacée par l’expression « aux paragraphes (2)a et b ».

(3) L’expression « de la façon réglementaire » à l’alinéa 147(2)a est abrogée.

(4) L’expression « cycle » dans la version française du paragraphe 178(1)e est remplacée par l’expression « cycles ».

#### *Loi sur les municipalités*

23(1) Le présent article modifie la *Loi sur les municipalités*.

(2) La version anglaise du paragraphe « 155.(1) » est renumérotée paragraphe « 155(1) ».

(3) La version française du paragraphe « 155.1(1) » est renumérotée paragraphe « 155(1) ».



(4) The expression “if the petitioners” in the English version of subsection 155(1) is replaced with the expression “of the petitioners”.

(5) Subsection 281(1) is replaced with the following

“281(1) After a first reading but before a second reading of the bylaw proposing the official community plan or amendments to it, council shall hold a public hearing to hear and consider all submissions respecting the proposed official community plan or amendments.”

(6) Subsection 282(1), before paragraph (a), is replaced with the following

“282(1) After a second reading but before a third reading of the bylaw proposing the official community plan or amendment, council shall submit the proposed official community plan or amendment to the Minister and the Minister shall, within 45 days of receipt review the official community plan or amendment and”.

#### ***Ombudsman Act***

24 The expression “the their possession” in paragraph 16(2)(b) of the *Ombudsman Act* is replaced with the expression “their possession”.

#### ***Public Health and Safety Act***

25 The French version of section “21.2” of the *Public Health and Safety Act* is renumbered section “21.1”.

#### ***Public Utilities Act***

26 The expression “If the Minister, if has” in the English version of section 86 of the *Public Utilities Act* is replaced with the expression “If the Minister has”.

#### ***Act to Amend the Registered Nurses Profession Act***

27 The French version of subsection 2(5) of an *Act to Amend the Registered Nurses Profession Act* (assented to December 17, 2009, but not in

(4) L’expression « if the petitioners » dans la version anglaise du paragraphe 155(1) est remplacée par l’expression « of the petitioners ».

(5) Le paragraphe 281(1) est remplacé par ce qui suit :

« 281(1) Après la première lecture d’un projet d’arrêté, mais avant sa deuxième lecture portant approbation du plan directeur ou de sa modification, le conseil tient une audience publique pour entendre et examiner toutes les observations concernant le projet de plan directeur ou sa modification. »

(6) Le paragraphe 282(1), avant l’alinéa a), est remplacé par ce qui suit :

« 282(1) Après la deuxième lecture d’un projet d’arrêté mais avant sa troisième lecture portant approbation du plan directeur ou de sa modification, le conseil présente au ministre le projet de plan directeur ou la modification du plan. Le ministre, dans les 45 jours qui suivent, examine le plan ou la modification, puis : ».

#### ***Loi sur l’ombudsman***

24 L’expression « dont il a » à l’alinéa 16(2)b) de la *Loi sur l’ombudsman* est remplacée par l’expression « dont elle a ».

#### ***Loi sur la santé et la sécurité publiques***

25 La version française de l’article « 21.2 » de la *Loi sur la santé et la sécurité publiques* est renumérotée « 21.1 ».

#### ***Loi sur les entreprises de service public***

26 L’expression « If the Minister, if has » dans la version anglaise de l’article 86 de la *Loi sur les entreprises de service public* est remplacée par l’expression « If the Minister has ».

#### ***Loi modifiant la Loi sur la profession d’infirmière autorisée et d’infirmier autorisé***

27 La version française du paragraphe 2(5) de la *Loi modifiant la Loi sur la profession d’infirmière autorisée et d’infirmier autorisé* (sanctionnée le 17 décembre 2009 mais pas en

force) is replaced with the following

“2(5) La définition de « profession infirmière » ou « profession » à l’article 1 est modifiée par abrogation de l’expression « ou prestation de services en soins infirmiers, contre rémunération, » et son remplacement par « , de compétences et de jugement en soins infirmiers, ».”

*Territorial Court Judiciary Pension Plan Act*

28 The expression “ne soit pas” in the French version of section 23 of Schedule 1, before paragraph (a), of the *Territorial Court Judiciary Pension Plan Act* is replaced with the expression “ne doit pas”.

*Tobacco Tax Act*

29 The French version of paragraph “(d)1)” of section 19 of the *Tobacco Tax Act* is renumbered paragraph “d.1)”.

*Wildlife Act*

30(1) This section amends the *Wildlife Act*.

(2) The expression “specially protected animal” in the English version of paragraph 92(2)(b) is replaced with the expression “specially protected wildlife”.

(3) The expression “or permit” in subsection 122(2) is replaced with the expression “, permit or operating certificate”.

*Young Persons Offences Act*

31 The expression “is deemed be to” in the English version of paragraph 23(a) of the *Young Persons Offences Act* is replaced with the expression “is deemed to be”.

vigueur) est remplacée par ce qui suit :

« 2(5) La définition de « profession infirmière » ou « profession » à l’article 1 est modifiée par abrogation de l’expression « ou prestation de services en soins infirmiers, contre rémunération, » et son remplacement par « , de compétences et de jugement en soins infirmiers, ».

*Loi sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*

28 L’expression « ne soit pas » dans la version française de l’article 23 à l’annexe 1, avant l’alinéa a), de la *Loi sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*, est remplacée par l’expression « ne doit pas ».

*Loi de la taxe sur le tabac*

29 L’alinéa « (d)1) » de l’article 19 de la version française de la *Loi de la taxe sur le tabac* est renuméroté alinéa « d.1) ».

*Loi sur la faune*

30(1) Le présent article modifie la *Loi sur la faune*.

(2) L’expression « specially protected animal » dans la version anglaise de l’alinéa 92(2)(b) est remplacée par l’expression « specially protected wildlife ».

(3) L’expression « ou un permis » au paragraphe 122(2) est remplacée par l’expression « , un permis ou un certificat d’exploitation ».

*Loi sur les adolescents auteurs d’infractions*

31 L’expression « is deemed be to » dans la version anglaise de l’alinéa 23a) de la *Loi sur les adolescents auteurs d’infractions* est remplacée par l’expression « is deemed to be ».